

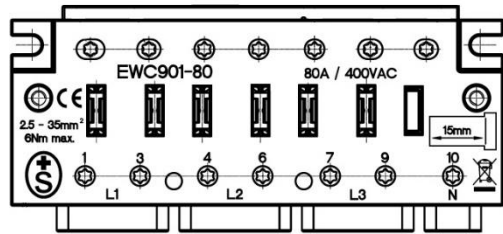
Montageanleitung | Instructions | Istruzioni

Zähleranschlussklemme EWC901-80/-100-2N (80/100A)

EWC901-80

Art. No.:

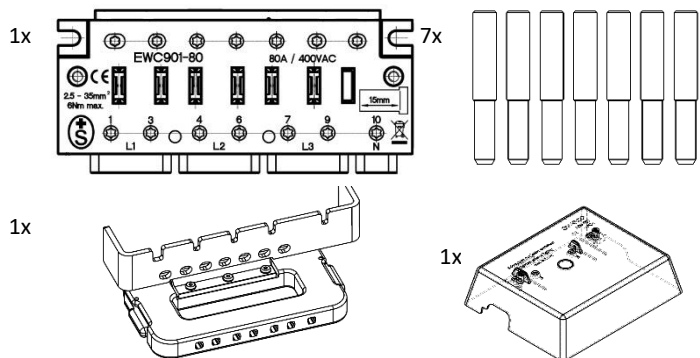
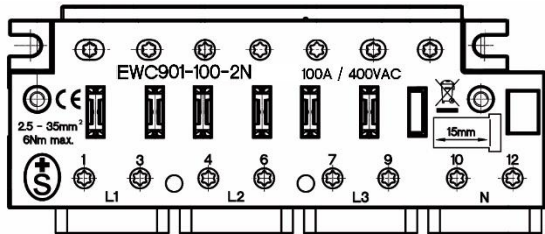
A00 – 100



EWC901-100-2N

Art. No.:

A00 – 120



Deutsch

Zähleranschlussklemme EWC901-80/-100-2N

Achtung

Alle allgemein üblichen Arbeitssicherheitsmassnahmen sind bei den unten beschriebenen Arbeiten zu respektieren.

Sicherheitshinweis

- Einbau und Montage der Zähleranschlussklemme darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Zählerwechsel unter Spannung sind «Arbeiten unter Spannung». Arbeitsanweisungen des Verteilnetzbetreibers VNB sind zu beachten.
- Der Überbrückungsgriff darf nicht aus der Zähleranschlussklemme entfernt werden, wenn diese unter Spannung steht und der Zähler nicht angeschlossen ist.
- Empfehlung: nur eweco-Zubehör verwenden



Technische Daten

Bemessungsspannung: 230 / 400 V AC

Bemessungsstromstärke: 80 A / 100 A

1 Material und Werkzeug

1.1 Material

- 1x Zähleranschlussklemme EWC901-80/-100-2N, eweco Art. A00 – 100 / – 120
- 7x Stift 100A, 45mm, 6/7mm, rund, eweco Art. A00 – 901
- Überbrückungsgriff 100 A eweco Art. A00 – 909, inklusive Berührungsschutz und isolierten Kupferbrücken
- Abdeckhaube eweco Art. A00 – 907
- Option: Überbrückungskamm eweco Art. A00 - 915

1.2 Werkzeug

- Drehmoment-Schraubenzieher, vollisoliert bis 1'000 Volt AC nach IEC/EN 60900, Innensechsrund Torx® 20

2 Erstmontage Klemme, spannungsfrei

2.1 Zähleranschlussklemmen-Montage

- Markierung zentrieren
- Zähleranschlussklemme festschrauben (2x)
- Leiterquerschnitt: 2.5 – 35mm² - Leiter 15mm abisolieren, Aderendhülle (15mm) aufpressen wo nötig und in Zähleranschlussklemme einführen, Schrauben anziehen (Al-Leiter sind mit Al/Cu-Endhülsen zu montieren)
- Drehmomente

Drehmoment	eindrätig	Seil	Litze
3.5 Nm	2.5 – 16 mm ²	2.5 – 16 mm ²	2.5 – 10 mm ²
5 – 6 Nm	>16 – 35 mm ²	>16 – 35 mm ²	>10 – 35mm ²

2.2 Abdeckhaube montieren

- anschrauben, leicht von Hand anziehen
- Plombieren

Sicherheitshinweis

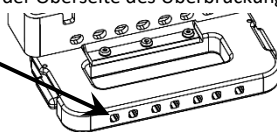
Aus Sicherheitsgründen ist immer eine Abdeckhaube zu montieren!



3 Erstmontage Zähler, spannungsfrei

3.1 Vorbereitung Zähler

- Stifte in Zähler-Klemmstellen gemäss Angaben des Zählerherstellers festschrauben (7x); 17mm vorstehen lassen
- Kontrolle: Markierung = 17mm
- Alternativ kann die Montagelehre auf der Oberseite des Überbrückungsgriffes verwendet werden



Français

Borne à enfichage pour compteur EWC901-80/-100-2N

Attention

Toutes les mesures de sécurité au travail généralement acceptées doivent être respectées pendant les travaux décrits ci-dessous.

Notice de sécurité

- L'installation et le montage de la borne à enfichage ne peut être effectué que par un électricien qualifié!
- Respectez la directive "Travail sous tension" et les instructions de travail des "Gestionnaires de réseau de distribution" (GRD) lorsque vous travaillez sous tension.
- Le dispositif de pontage du compteur / la fiche de pontage ne doit pas être retiré de la borne à enfichage lorsqu'il est sous tension et que le compteur n'est pas connecté !
- Recommandation : n'utilisez que des accessoires eweco



Données techniques

Tension nominale: 230 / 400 V AC

Courant nominal: 80 A / 100 A

1 Matériel et outillage

1.1 Matériel

- 1x Borne à enfichage pour compteur EWC901-80/-100-2N, eweco Art. A00 – 100 / – 120
- 7x Tige 100A, 6/7mm, rond, art. eweco A00 - 901
- Poignée de pontage 100A art. eweco A00 – 909, y compris protection contre les contacts accidentels et ponts en cuivre isolés
- Couvercle plombable art. eweco A00 - 907
- Option : peigne de pontage art. eweco A00 – 915

1.2 Outillage

- Tournevis dynamométrique, entièrement isolé 1'000 Volt AC, IEC/EN 60900, Torx® 20

2 Installation initiale de la borne à enfichage, hors tension

2.1 Montage de la borne à enfichage

- Centrer selon le marquage
- Visser la borne à enfichage (2x)
- Section du conducteur: de 2.5mm² à 35mm². Dénuder l'isolant du conducteur sur 15mm, sertir un embout d'extrémité (15mm) et insérez le dans la borne à enfichage (Les conducteurs en aluminium doivent être équipés d'embouts Al/Cu)
- Couple de serrage

Couple	Fil rigide	Fil souple	Fil souple avec douille
3.5 Nm	2.5 – 16 mm ²	2.5 – 16 mm ²	2.5 – 10 mm ²
5 – 6 Nm	>16 – 35 mm ²	>16 – 35 mm ²	>10 – 35mm ²

2.2 Montage du couvercle plombable

- Visser, serrer légèrement à la main
- Plombage

Notice de sécurité

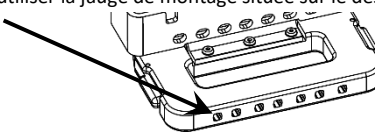
Pour des raisons de sécurité, montez un couvercle de protection!



3 Installation initiale du compteur, hors tension

3.1 Préparation du compteur

- Vissez les tiges dans les points de serrage du compteur selon les spécifications du fabricant du compteur (7x) ; laissez dépasser 17mm
- Vérification : marquage = (17mm)
- Il est également possible d'utiliser la jauge de montage située sur le dessus de la poignée de pontage



Italiano

Morsetto a innesto per contatore EWC901-80/-100-2N

Attenzione

Tutte le misure di sicurezza sul lavoro generalmente accettate devono essere rispettate durante i lavori descritti di seguito.

Nota di sicurezza

- L'installazione e il montaggio del morsetto a innesto deve essere eseguito solo da un elettricista qualificato!
- Osservare la direttiva "Lavori sotto tensione" e le istruzioni di lavoro dei "gestori delle reti di distribuzione" (GRD) quando si lavora sotto tensione
- Il dispositivo di collegamento del contatore / spina di collegamento non deve essere rimosso dal morsetto a innesto quando è sotto tensione e il contatore non è collegato!
- Raccomandazione: utilizzare solo accessori eweco



Dati tecnici

Tensione nominale: 230 / 400 V AC

Corrente nominale: 80 A / 100 A

1 Materiali e attrezzature

1.1 Materiali

- 1x Morsetto a innesto per contatore EWC901-80/-100-2N, eweco Art. A00 – 100 / – 120
- 7x Perno 100A, 6/7mm, tondo, art. eweco A00 - 901
- Maniglia di pontaggio 100A art. eweco A00 – 909, compresa la protezione contro il contatto accidentale e ponti in rame isolati
- Coperchio piombabile art. eweco A00 - 907
- Opzione: pettine di collegamento art. eweco A00 – 915

1.2 Attrezzature

- Cacciavite dinamometrico, completamente isolato 1'000 Volt AC, IEC/EN 60900, Torx® 20

2 Installazione iniziale del morsetto a innesto, senza tensione

2.1 Montaggio del morsetto a innesto

- Centrare secondo la marcatura
- Avvitare il morsetto a innesto (2x)
- Sezione del conduttore: da 2,5mm² a 35mm². Spellare 15 mm dell'isolamento del conduttore, crimpare un capocorda (15mm) e inserirlo nel morsetto a innesto (I conduttori in AL devono essere dotati di terminali Al/Cu)
- Coppia di serraggio

Coppia di serraggio	Filo rigido	Filo flessibile	Filo flessibile con capocorda
3.5 Nm	2.5 – 16 mm ²	2.5 – 16 mm ²	2.5 – 10 mm ²
5 – 6 Nm	>16 – 35 mm ²	>16 – 35 mm ²	>10 – 35mm ²

2.2 Montaggio coperchio piombabile

- Avvitare, stringere leggermente a mano
- Piombare

Nota di sicurezza

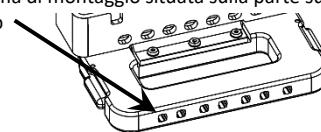
Per motivi di sicurezza, montare sempre un coperchio di protezione!

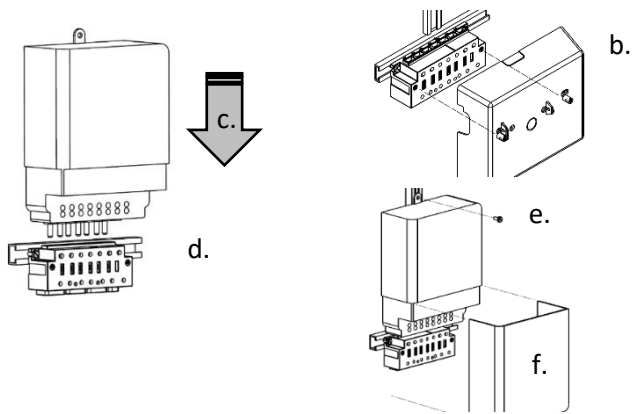


3 Installazione iniziale del contatore, senza tensione

3.1 Preparazione del contatore

- Avvitare i perni nei punti di fissaggio del contatore secondo le specifiche del produttore del contatore (7x); lasciare sporgere 17mm
- Verifica: marcatura = 17mm
- In alternativa, si può usare la dima di montaggio situata sulla parte superiore della maniglia di pontaggio





3.2 Tableau Montage (vorbereiteten Zähler in vorbereitete Zähleranschlussklemme montieren)

- Sicherheitshinweis**
- a. Anlage spannungsfrei schalten
- b. Abdeckhaube der Zähleranschlussklemme entfernen
- c. Zähler mit montierten Stiften in Zähleranschlussklemme schieben
- d. 7 Schrauben der Zähleranschlussklemme mit Drehmoment 5Nm anziehen
- e. Zähler oben mittig festschrauben
- f. Zähler-Abdeckung montieren
- g. Zähler plombieren

3.2 Montage du tableau (montage du compteur préparé dans la borne à enfichage préparé)

- Notice de sécurité**
- a. Mettre le système hors tension
- b. Enlever le couvercle du compteur
- c. Insérez le compteur avec les connecteurs à fiches dans la borne à enfichage
- d. Serrer les 7 vis de la borne à enfichage avec un couple de 5 Nm
- e. Visser complètement le compteur
- f. Monter le couvercle du compteur
- g. Plomber le compteur

3.2 Montaggio del pannello (installazione del contatore preparato nel morsetto a innesto preparato)

- Nota di sicurezza**
- a. Scollegare il sistema dalla tensione
- b. Rimuovere il coperchio dal contatore
- c. Inserire il contatore con i connettori a spina nel morsetto a innesto
- d. Stringere le 7 viti del morsetto a innesto con una coppia di 5 Nm
- e. Avvitare completamente il contatore
- f. Montare il coperchio del contatore
- g. Piombare il contatore

4 Zählerwechsel unter Spannung

- 4.1 Werkzeug**
- Drehmoment-Schraubenzieher, vollisoliert bis 1'000 Volt AC nach IEC/EN 60900, Innensechsrund Torx® 20
 - Überbrückungsgriff 100 A eweco Art. A00 – 909, inklusive Berührungsschutz und isolierten Kupferbrücken
- 4.2 Vorbereitung Zähler**
- a. Stifte in Zähler-Klemmstellen gemäss Zählerherstellerangaben festschrauben (7x); 17mm vorstehen lassen
- b. Kontrolle: Markierung = 17mm
- c. Alternativ Montagelehre (Überbrückungsgriff) verwenden gemäss 3.1.c.

4 Remplacement du compteur sous tension

- 4.1 Outillage**
- Tournevis dynamométrique, entièrement isolé 1'000 Volt AC, IEC/EN 60900, Torx® 20
 - Poignée de pontage 100 A eweco art. A00 – 909, y compris protection contre les contacts accidentels et ponts en cuivre isolés
- 4.2 Préparation du compteur**
- a. Vissez les tiges dans les points de serrage du compteur selon les spécifications du fabricant du compteur (7x) ; laissez dépasser 17mm
- b. Vérification : marquage = (17mm)
- c. Il est également possible d'utiliser la jauge de montage (poignée de pontage) selon 3.1.c.

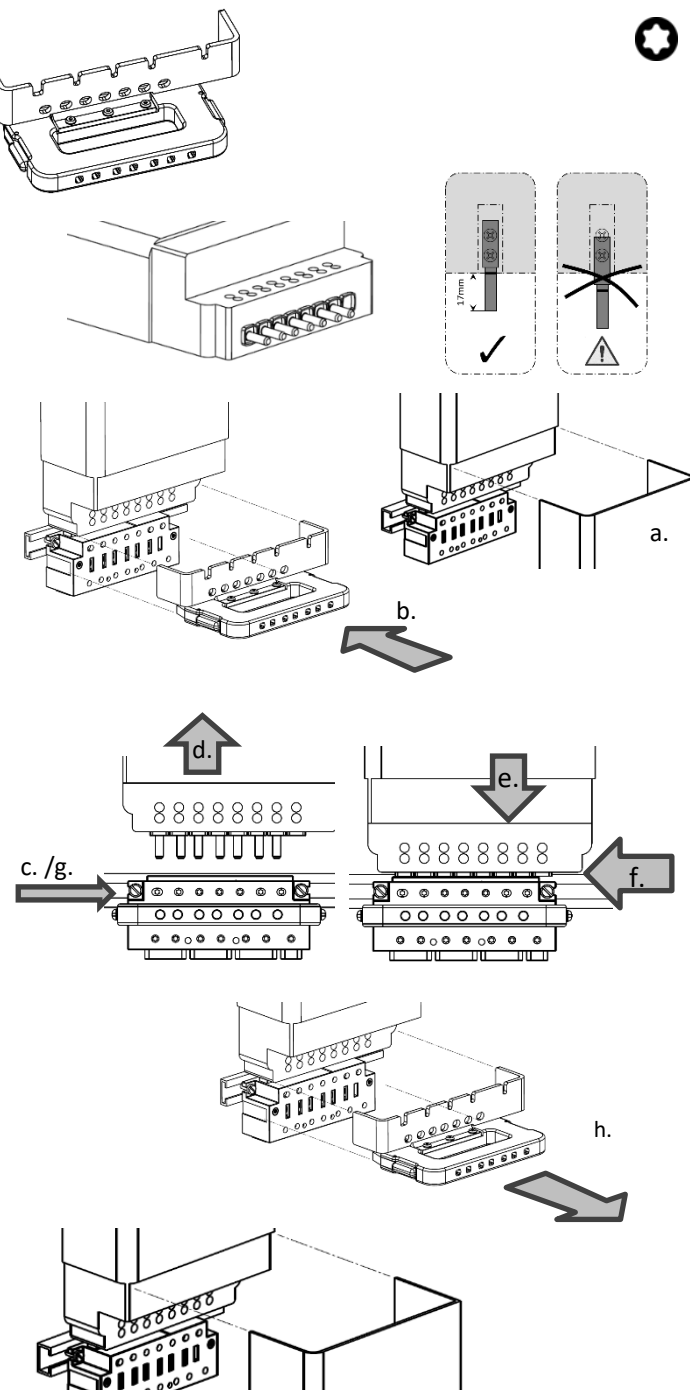
4 Sostituzione del contatore sotto tensione

- 4.1 Attrezzature**
- Cacciavite dinamometrico, completamente isolato 1'000 Volt AC, IEC/EN 60900, Torx® 20
 - Maniglia di pontaggio 100 A eweco art. A00 – 909, compresa la protezione contro il contatto accidentale e ponti in rame isolati
- 4.2 Preparazione del contatore**
- a. Avvitare i perni nei punti di fissaggio del contatore secondo le specifiche del produttore del contatore (7x); lasciare sporgere 17mm
- b. Verifica: marcatura = 17mm
- c. In alternativa, si può usare la dima di montaggio (maniglia di pontaggio) secondo 3.1.c.

- Sicherheitshinweise**
- «Arbeiten unter Spannung»: Den Überbrückungsgriff nur mit entsprechender **Schutzausrüstung** bedienen gemäss den Arbeitsanweisungen des Verteilnetzbetreibers VNB.
 - Der Überbrückungsgriff darf **nicht** aus der Zähleranschlussklemme entfernt werden, wenn diese unter Spannung steht und der **Zähler nicht angeschlossen** ist.
 - Der Überbrückungsgriff darf bei Überlast (125A) **maximal 20 Minuten** eingesetzt werden.
 - Eingesetzte Arbeitsmittel und Werkzeuge sind regelmässig zu prüfen und bei Defekt oder Verschleiss zu reparieren oder zu ersetzen.

- Notice de sécurité**
- "Travail sous tension" : N'actionnez la poignée de pontage qu'avec l'équipement de protection approprié conformément aux instructions de travail du gestionnaire de réseau de distribution GRD.
 - Le dispositif de pontage du compteur / la fiche de pontage ne doit pas être retiré de la borne à enfichage lorsqu'il est sous tension et **que le compteur n'est pas connecté**.
 - La poignée de pontage peut être utilisée pendant **20 minutes maximum** en cas de surcharge (125A).
 - Les équipements de travail et les outils utilisés doivent être contrôlés régulièrement et réparés ou remplacés en cas de défauts ou d'usure.

- Nota di sicurezza**
- "Lavorare sotto tensione": azionare la maniglia a ponte solo con l'equipaggiamento di protezione appropriato secondo le istruzioni di lavoro del gestore della rete di distribuzione GRD.
 - Il dispositivo di collegamento del contatore/spina di collegamento non deve essere rimosso dal morsetto a innesto quando è sotto tensione e il **contatore non è collegato**
 - La maniglia a ponte può essere utilizzata per un **massimo di 20 minuti** in caso di sovraccarico (125A).
 - Le attrezzature e gli strumenti di lavoro utilizzati devono essere controllati regolarmente e riparati o sostituiti in caso di difetti o usura.



- 4.3 Zählerwechsel**
- a. Zähler-Abdeckhaube entfernen
- b. Überbrückungsstecker einstecken, bis er auf beiden Seiten eingerastet ist, prüfen mit Gegenbewegung
- c. Obere Schrauben (7x) auf Zähleranschlussklemme lösen
- d. Zählerfixierung oben lösen und Zähler mit Stiften wegziehen
- e. Neuen, vorbereiteten Zähler (siehe 4.2) einstecken
- f. wenig Abstand zwischen Zähler und Zähleranschlussklemme (< 1mm)
- g. Schrauben (7x) auf Zähleranschlussklemme mit Drehmoment 5 Nm anziehen
- h. Entriegelungstaster am Überbrückungsgriff (links und rechts) zweihändig entriegeln und Überbrückungsgriff herausziehen

- 4.3 Remplacer le compteur**
- a. Enlever le couvercle du compteur
- b. Insérer la poignée de pontage jusqu'à ce qu'elle soit engagée des deux côtés, vérifier avec le contre-mouvement
- c. Desserrer les vis (7x) de la borne à enfichage
- d. Desserrer les fixations du compteur et retirer le compteur avec les connecteurs à fiches
- e. Insérez le nouveau compteur préparé (voir 4.2)
- f. Peu de distance entre le compteur et la borne à enfichage (< 1mm)
- g. Serrer les vis (7x) de la borne à enfichage avec un couple de 5 Nm
- h. Déverrouiller la poignée de pontage à deux mains en appuyant sur les boutons de déverrouillage (gauche et droite) et tirez sur la poignée de pontage

- 4.3 Sostituzione del contatore**
- a. Rimuovere il coperchio del contatore
- b. Inserire la maniglia di pontaggio fino a quando non è innestata su entrambi i lati, controllare con un contro movimento
- c. Allentare le viti (7x) del morsetto a innesto
- d. Allentare il fissaggio del contatore ed estrarre il contatore con i connettori a spina
- e. Inserire il nuovo contatore preparato (vedi 4.2)
- f. Poca distanza tra il contatore e il morsetto a innesto (< 1mm)
- g. Stringere le viti (7x) sul morsetto a innesto con una coppia da 5 Nm
- h. Sbloccare maniglia di pontaggio con due mani premendo sui pulsanti di rilascio (sinistra e destra) ed estrarre la maniglia di pontaggio

➔ Bei Bedarf kann an Stelle des Zählers auch ein Überbrückungskamm eingesetzt werden. Die Vorgehensweise ist dieselbe wie bei einem Zählerwechsel.

➔ Si nécessaire, un peigne de pontage peut être utilisé à la place du compteur. La procédure est la même que pour un changement de compteur.

➔ Se necessario, è possibile utilizzare un pettine a ponte al posto del bancone. La procedura è la stessa del cambio contatore.

- 4.4 Abschluss, Plombierung**
- a. Zähler-Abdeckung montieren
- b. Zähler plombieren
- c. Anleitung unbedingt aufbewahren!

- 4.4 Monter le couvercle du compteur**
- a. Monter le couvercle du compteur
- b. Plomber le compteur
- c. Instructions importantes à conserver!

- 4.4 Montare il coperchio del contatore**
- a. Montare il coperchio del contatore
- b. Piombare il contatore
- c. Istruzioni importanti da conservare!